

Notícia

**GRUPO DE PESQUISA DO INES DISPONIBILIZA  
PARA DOWNLOAD LAYOUTS DE TECLADO PARA  
ESCRITA NO SISTEMA ELIS****por Equipe Editorial**

Um dos maiores desafios das línguas de sinais está em sua forma de registro, hoje realizada sobretudo através de vídeos. Nas três últimas décadas vimos uma ascensão estonteante das mídias digitais conectadas em redes de dados, originando a rede internet e bilhões de websites produzidos por empresas e pessoas físicas, aquilo que Lemos (2008) chamou de *liberação do polo da emissão*. Nesse contexto, boa parte dos internautas encontra espaços online em que pode postar, compartilhar e divulgar suas próprias produções e driblar as cadeias tradicionais de distribuição midiática.

No campo de estudos da surdez não foi menos importante o impacto dessas novas mídias digitais. Em alguns poucos anos percebemos um enorme crescimento da produção de vídeos em língua de sinais, com canais e autores se multiplicando na rede. No INES, vimos o nascimento da TV INES<sup>1</sup> em 2013, uma TV criada e pensada para a comunidade surda, totalmente em Libras, e em que o surdo ou o ouvinte sinalizante é o protagonista. Pela internet cresceram as postagens de vídeos pessoais, educacionais, informativos, acadêmicos,

<sup>1</sup> Acesso ao site no link: <http://tvines.org.br/>.

**Figura 1** – Exemplo de um texto em Libras escrito com o sistema ELiS.

Fonte: reprodução do livro de Barros (2015).

\_+†@BCL //\_+†@BLO''?

- <77777777>, .I.B@ <7B@T //\_+†@BLO'' .I.77777777?  
 - //\_+†@B@+?  
 - //\_+†@B@+ †@B@. .I.B@ //.@B@?<br>
 - //.@B@? , //I.B@+ \_+†@B@. .N@B@? <7B@+ .//I.@B@+?  
 - \_N@B@?<br>
 - @. <7B@+ .//I.@B@+? //I.@B@T .I.@B@ \_+†@B@ I.@B@T  
 \_I.B@T .//<7@B@? <7@=T .//I.@B@+? <7@B@+?  
 - .I.@B@T \B@+ .I.B@T: \_I.B@T .//<7@B@?<br>
 - .I.@B@T?  
 - .I.@B@T: <7@=T .//I.@B@+? \B@+?  
 - .I.@B@T! <7@=T: 4, <7@=T: 8, \_I.B@+ //\B@+ ,  
 \.I.B@+ .//+†@BCL: //<7@B@+?  
 - .I.@B@T: \_#I.B@+?  
 - .I.@B@T: .I.B@ \_+†@B@?  
 - \_+†@B@.  
 - +†@BCL //\_+†@BLO'' \_I.B@T .//<7@B@? \B@+ .I.B@+?  
 - <77777777!

de curiosidades e sobre os mais diversos assuntos. Recentemente, uma novela em Libras intitulada *Crisálida*<sup>2</sup> foi disponibilizada na rede de streaming de vídeos *Netflix* após ter sido exibida na TV Cultura.

No grupo de pesquisa “Educação, Mídias e Comunidade Surda”<sup>3</sup> do Departamento de Ensino Superior do INES, já se experimentou, por exemplo, a produção de monografias em Libras (TAVEIRA e ROSADO, 2018) e a criação, com alunos do curso de Pedagogia, de curtas-metragens do gênero novelístico (ROSADO, SOUSA e NEJM, 2017). A comunidade surda como um todo fortaleceu suas diversas línguas de sinais pelo mundo com a difusão de seus materiais, especialmente em sites como *Vimeo* e *Youtube*. O momento em que vivemos traz um renascimento linguístico e visual para essa comunidade, ou uma “virada pictórica”, ocorrida a partir dos anos 1990, como narrado por Rarot (2014).

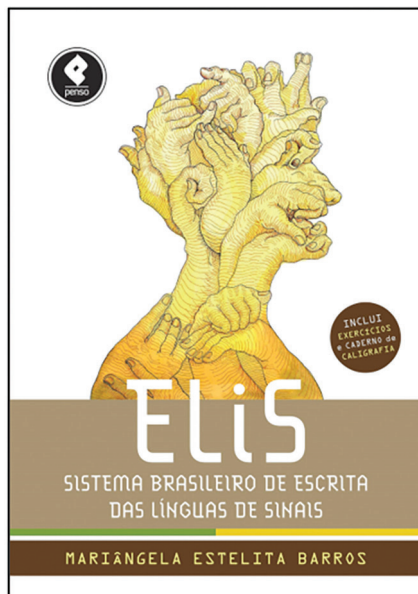
Ao mesmo tempo, nas últimas décadas tivemos um aumento dos estudos gramaticais sobre as línguas de sinais, assim como propostas de escrita para

<sup>2</sup> Acesso ao site no link: <https://www.seriecrisalida.com.br/>.

<sup>3</sup> Acesso ao site no link: <https://edumidiascomunidadesurda.wordpress.com/>.

**Figura 2** – Livro publicado por Mariângela Estelita sobre a ELiS (um manual para aprendizagem, com exercícios diversos).

Fonte: Site da Amazon.com.



essas línguas viso-gestuais<sup>4</sup>, eliminando de vez a ideia de que seriam ágrafas, ou seja, sem um sistema de escrita para seu registro.

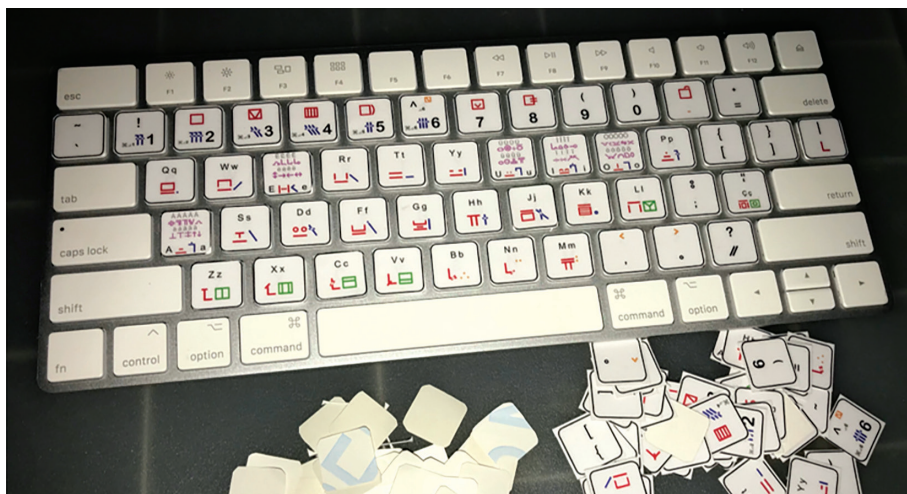
No Brasil, tivemos uma proposta original da pesquisadora Mariângela Estelita Barros<sup>5</sup> (Universidade Federal de Goiás), o Sistema Brasileiro de Escrita das Línguas de Sinais, a ELiS. A ELiS, inspirada no trabalho pioneiro de William Stokoe (2005[1960]), da Universidade Gallaudet, foi criada em 1998 e aperfeiçoada ao longo das últimas duas décadas através de pesquisas e cursos oferecidos pela pesquisadora e por professores em algumas universidades públicas brasileiras.

A ELiS possui 95 caracteres ou *visografemas*, agrupados em quatro parâmetros principais para cada sinal, permitindo sua escrita.

<sup>4</sup> Ver nesta edição da *Revista Espaço* o artigo de Moreira e Rosado intitulado “A importância da escrita das línguas de sinais: mapeando propostas e resultados de aplicação na literatura acadêmica nacional.”

<sup>5</sup> O currículo Lattes da pesquisadora pode ser acessado em: <<http://lattes.cnpq.br/2315522030803015>>.

**Figura 3** – Teclado Apple US International com aplicação das etiquetas com as teclas contendo os visografemas da ELiS.



Fonte: Arquivo do Grupo de Pesquisa.

Apesar de todo esforço para sua criação e divulgação, com a publicação de um manual em livro para sua aprendizagem (BARROS, 2015) e a disponibilização de uma fonte de computador própria<sup>6</sup> (TTF para Windows) para uso em programas como editores de texto, a ELiS não tinha até esse momento um modelo de teclado adaptado para sua escrita. A ausência desse teclado gerava o incômodo de se precisar buscar as teclas correspondentes aos visografemas em uma tabela de equivalências posta ao lado do teclado.

Foi pensando nessa lacuna que o professor Alexandre Rosado<sup>7</sup>, co-líder do Grupo de Pesquisa “Educação, Mídias e Comunidade Surda”, estudou o modelo de localização de teclas/visografemas presente no livro de Barros (2015) para criar e disponibilizar *layouts* com as teclas prontas para impressão e com a fixação em dois tipos diferentes de teclados: *Apple US International* e *ABNT Windows*. As teclas podem ser impressas em qualquer *bureau* de impressão, com uso de papel autoadesivo e com película protetora transparente, ocorrendo posteriormente a aplicação de corte digital (as instruções estão nos próprios arquivos disponibilizados para download).




<sup>6</sup> O acesso a esta fonte original pode ser feito pelo link: <[http://srvd.grupo.com.br/uploads/imagensExtra/legado/E/ESTELITA\\_Mariangela\\_B/ELiS\\_Sistema\\_Brasileiro\\_Escrita\\_Lingua\\_Sinais/Lib/Elis\\_Fonte.ttf](http://srvd.grupo.com.br/uploads/imagensExtra/legado/E/ESTELITA_Mariangela_B/ELiS_Sistema_Brasileiro_Escrita_Lingua_Sinais/Lib/Elis_Fonte.ttf)>.

<sup>7</sup> O currículo Lattes do pesquisador pode ser acessado neste link: <<http://lattes.cnpq.br/1967525251066948>>.

Os *layouts* de teclado foram disponibilizados para toda comunidade estudiosa e interessada no tema<sup>8</sup>, confiando que a escrita de uma língua e seu consequente registro pode ocorrer em diferentes modalidades: em vídeo ou na forma escrita. Espera-se que com essa iniciativa em breve tenhamos mais produções em Libras escritas com o sistema ELiS.


**Tabela 1** – Links de download de etiquetas para teclado e fontes para sistemas operacionais Windows e macOS.

Fonte: Arquivo do Grupo de Pesquisa.

<p><b>Layout para impressão de teclado Apple US International (sem a tecla Ç)</b></p>	
	<p>Download de Etiquetas para Teclado Apple cor Branca</p> <p><a href="https://edumidiascomunidadesurda.files.wordpress.com/2019/08/teclado-elis-para-etiquetas-apple-branco.pdf">https://edumidiascomunidadesurda.files.wordpress.com/2019/08/teclado-elis-para-etiquetas-apple-branco.pdf</a></p>
	<p>Download de Etiquetas para Teclado Apple cor Preta</p> <p><a href="https://edumidiascomunidadesurda.files.wordpress.com/2019/08/teclado-elis-para-etiquetas-apple-preto.pdf">https://edumidiascomunidadesurda.files.wordpress.com/2019/08/teclado-elis-para-etiquetas-apple-preto.pdf</a></p>
<p><b>Layout para impressão de Teclado ABNT Windows (com a tecla Ç)</b></p>	
	<p>Download de Etiquetas para Teclado Windows ABNT cor Branca</p> <p><a href="https://edumidiascomunidadesurda.files.wordpress.com/2019/08/teclado-elis-para-etiquetas-windows-abnt-branco.pdf">https://edumidiascomunidadesurda.files.wordpress.com/2019/08/teclado-elis-para-etiquetas-windows-abnt-branco.pdf</a></p>

(continua)

<sup>8</sup> Material originalmente disponibilizado no link: <<https://edumidiascomunidadesurda.files.wordpress.com/2019/08/20/disponibilizado-layout-de-teclado-para-escrita-das-linguas-de-sinais/>>.

	<p>Download de Etiquetas para Teclado Windows ABNT cor Preta</p> <p><a href="https://edumidiascomunidadesurda.files.wordpress.com/2019/08/teclado-elis-para-etiquetas-windows-abnt-preto.pdf">https://edumidiascomunidadesurda.files.wordpress.com/2019/08/teclado-elis-para-etiquetas-windows-abnt-preto.pdf</a></p>
<p><b>Download das fontes ELiS</b></p>	
<p>Fonte TTF para Windows</p>	<p><a href="https://drive.google.com/file/d/1ebXM84wCwhJolX-Tfs5j1hkxctUPRipE/view">https://drive.google.com/file/d/1ebXM84wCwhJolX-Tfs5j1hkxctUPRipE/view</a></p>
<p>Fonte OTF para Apple Macintosh</p>	<p><a href="https://drive.google.com/file/d/1zuE-iA4Gqoqkj4XNHqDmnEVNwy39Z7_2/view">https://drive.google.com/file/d/1zuE-iA4Gqoqkj4XNHqDmnEVNwy39Z7_2/view</a></p>

## REFERÊNCIAS

- BARROS, M. E. *ELiS – Sistema brasileiro de escrita das línguas de sinais*. 1. ed. Porto Alegre: Penso, 2015. 144p.
- RAROT, H. The visual culture and visual thinking. In: RAROT, H.; ŚNIADKOWSKI, M. *Visual Thinking – Visual Culture – Visual Pedagogy*. Politechnika Lubelska: Lublin, 2014, p. 9-22.
- LEMOS, A. As estruturas antropológicas do ciberespaço. In: *Cibercultura: tecnologia e vida social na cultura contemporânea*. Porto Alegre: Sulina, 2008.
- ROSADO, L. A. S.; SOUSA, A. M.; NEJM, V. C. B. A produção de vídeo no contexto da surdez: relato de uma experiência mídia-educativa na disciplina TICs do curso bilíngue de Pedagogia do INES. *Revista Espaço*, n. 48, p. 197-217, jul./dez. 2017.
- TAVEIRA, C. C.; ROSADO, L. A. S. Monografar em Libras: buscando padrões de escrita em vídeo-registros acadêmicos. *Revista Pesquisa Qualitativa*, v. 6, n. 12, p. 498-529, dez. 2018.
- STOKOE, W. C. Sign Language Structure: An Outline of the Visual Communication Systems of the American Deaf. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, v. 10, n. 1, p. 3-37, inverno de 2005.